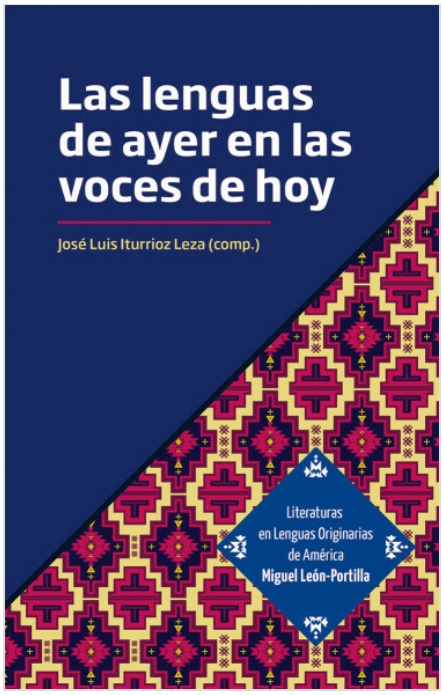
# Las lenguas de ayer en las voces de hoy




## Autores

*José Luis Iturrioz Leza, Raúl Padilla López, José María Murià Rouret, Miguel León-Portilla, Natalio Hernández, Hemann Bellinghausen, Humberto Ak'abal, Airuma Kowii, Nelson Martínez Pérez, José Luis Iturrioz Leza, Julio Ramírez de la Cruz*

## Sinopsis

Este libro abre la colección de Literaturas en Lenguas Originarias de América Miguel León Portilla, que conjuntará obras que ofrecen diversas perspectivas desde las que se puede abordar la realidad actual de los pueblos y las lenguas originarias de América. También es un complejo cruce de miradas que al mismo tiempo confrontan y acercan, creando una visión circular.



## Sobre el autor

José Luis Iturrioz Leza

Jefe del Departamento de Estudios en Lenguas Indígenas de la Universidad de Guadalajara.

## Impreso

**Año de publicación:** 2017

**Presentación:** Libro no cosido / encuadernación arráfica (Tapa blanda o Bolsillo)

**Tamaño:** 20.5 x 13 x 0.9 cm

**Número de páginas del contenido principal:** 150 Páginas

**ISBN13:** 9786077429579

**$180 MXN**

2026 © Sistema Integrado de Metadata Estandarizada desarrollado por Hipertexto - Netizen

Doctor en lingüística por las universidades de Barcelona y Colonia con especialidad en lingüística general, clásica e indoeuropea. Autor o coautor de más de 150 trabajos relacionados a la descripción gramatical, lexicografía, lingüística de texto, adquisición de la lengua, tipografía lingüística y temas afines.



Raúl Padilla López

Licenciado en Historia por la UdeG, con especializaciones en universidades de Estados Unidos y Europa. Fue Rector General de la UdeG en el periodo 1989-1995. Fundador y presidente de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara (FIL). Es presidente de la Fundación Universidad de Guadalajara, del Patronato del Festival Internacional de Cine en Guadalajara, de la Universitiy of Guadalajara Foundation y coordinador general de la Cátedra Latinoamericana Julio Cortázar. Ha recibido diversas condecoraciones por su contribución al fomento de la cultura, como la Cruz de San Jordi, otorgada por el Gobierno de Cataluña o el nombramiento de Caballero de la Orden de la Legión de Honor, otorgado por el Gobierno de Francia, por su labor en la difusión de la cultura escrita y audiovisual en México.



José María Murià Rouret

José María Murià Rouret es un historiador, escritor, museógrafo, catedrático, articulista y académico mexicano que ha centrado sus investigaciones en la historia de Jalisco, los acontecimientos de Nueva Galicia, la evolución territorial del estado de Jalisco, el origen de la charrería y el desarrollo del tequila.

## Palabras clave

Retórica; Lenguas indígenas; Ensayos

2026 © Sistema Integrado de Metadata Estandarizada desarrollado por Hipertexto - Netizen

ML

Miguel León-Portilla

Historiador y antropólogo. Principal experto en el pensamiento y la cultura náhuatl. Algunas de sus obras son La filosofía náhuatl estudiada en sus fuentes (1956), Visión de los vencidos (1959), Los antiguos mexicanos a través de sus crónicas y cantares (1961) y El reverso de la conquista (1964). Premio Nacional de Ciencias y Artes 1981, Medalla Belisario Domínguez 1995, Premio Internacional Alfonso Reyes 2000 y Premio Leyenda Viviente 2013. Treinta universidades alrededor del mundo le otorgaron el doctorado honoris causa. Ingresó a El Colegio Nacional el 23 de marzo de 1971.



Natalio Hernández

Poeta, escritor y profesor náhuatl (México). De prolongada trayectoria en el ejercicio de la profesión docente e impulsor del proceso organizacional de los profesionales indígenas en México. En 1973 creó, junto a otros colegas, la Organización de Profesionistas Indígenas Nahuas, AC (OPINAC) y fue presidente, entre 1977 y 1980, de la Alianza Nacional de Profesionistas Indígenas Bilingües, AC (ANPIBAC); también fue fundador de la Casa de Escritores en Lenguas Indígenas y presidente de la Asociación de Escritores en Lenguas Indígenas. Participó en las mesas de diálogo que concluyeron en los Acuerdos de San Andrés, firmados entre el Gobierno Federal y el Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN), en 1996. Se desempeña como académico de la Universidad Nacional Autónoma de México, en el Programa México Nación Multicultural. Es autor de una serie de libros de poesía, ensayos y estudios sobre literaturas indígenas. En 1998 recibió el Premio Fray Bartolomé de las Casas que entrega la Casa de América, de España, por su labor de promoción de las lenguas y literaturas indígenas.

2026 © Sistema Integrado de Metadata Estandarizada desarrollado por Hipertexto - Netizen

HB

Hemann Bellinghausen

Hemann Bellinghausen (Ciudad de México, 1953) ha publicado las colecciones de relatos El telar de los gallos (Premio Ana Seghers, 1999). Encuentros con mujeres demasiado guapas, y la novela Aire libre (traducida al italiano), así como tres volúmenes de poesía. Es articulista, cronista y reportero del periódico La Jornada desde 1984, donde además dirige el suplemento Ojarasca, fundado en 1989. Otros libros suyos son Crónica de multitudes y Acteal: crimen de Estado. Con Hugo Hiriart editó el libro colectivo Pensar el 68, y con el cineasta Alberto Cortés escribió los guiones de Ciudad de ciegos (1990) y Corazón del tiempo (2008). Ha traducido numerosos poetas indígenas de Estados Unidos y Canadá, y la novela Grandes emociones, pensamientos imperfectos, del brasileño Rubem Fonseca. Desde 1994 radica en San Cristóbal de las Casas, cubriendo el movimiento zapatista de Chiapas.

HA

Humberto Ak'abal

Humberto Ak'abal  fue un poeta Maya' K'iche' y escritor guatemalteco. Pensaba y escribía sus poemas en idioma k'iche' y se autotraducía al español. Fue uno de los poetas guatemaltecos más reconocidos en: Europa y Sudamérica.

2026 © Sistema Integrado de Metadata Estandarizada desarrollado por Hipertexto - Netizen



Airuma Kowii

Wankar Ariruma Kowii Maldonado, antes Jacinto Conejo Maldonado es un escritor, poeta y dirigente indígena ecuatoriano de nacionalidad kichwa. Es considerado uno de los poetas más importantes que escriben en kichwa. Estudió ciencias sociales y políticas en la Universidad Central del Ecuador.

NM

Nelson Martínez Pérez

Nació en Tanetze de Zaragoza, Oaxaca. Narrador, poeta y traductor zapoteco. Licenciado en Psicología Educativa por la UPN y maestro en Lingüística Aplicada por el CELE de la UNAM. Jefe de Investigación Gramatical de la Dirección de Investigación del INALI. Realizó, junto con Yazmín Mendoza, el taller interactivo de lectura en voz alta en zapoteco “La niña que siempre tenía hambre”, en el marco del Día Internacional de la Lengua Materna 2017, en Ciudad de México. Entre sus proyectos literarios se encuentra la publicación del poemario Idxi’ìnluza’àrù lù bitxlà kàfe. Amarnos en el aroma del café y Xnaruyu. Madre tierra; además, la novela Los sueños de Raymundo.

2026 © Sistema Integrado de Metadata Estandarizada desarrollado por Hipertexto - Netizen



José Luis Iturrioz Leza

Jefe del Departamento de Estudios en Lenguas Indígenas de la Universidad de Guadalajara. Doctor en lingüística por las universidades de Barcelona y Colonia con especialidad en lingüística general, clásica e indoeuropea. Autor o coautor de más de 150 trabajos relacionados a la descripción gramatical, lexicografía, lingüística de texto, adquisición de la lengua, tipografía lingüística y temas afines.



Julio Ramírez de la Cruz

Comenzó su trayectoria académica como profesor de Educación Primaria Bilingüe Bicultural en la Secretaría de Educación Pública. Obtuvo el grado de licenciado en Letras Hispánicas, de maestro en Lingüística Aplicada y de doctor en Estudios Regionales por la Universidad de Guadalajara. Actualmente es profesor e investigador titular “A”, SNI nivel I, en el Departamento de Estudios en Lenguas Indígenas de la misma universidad. Entre sus publicaciones cabe destacar: Ramírez de la Cruz, Julio (2005). Wixárika Xaweeri. La canción huichola, Universidad de Guadalajara. Iturrioz Leza, José Luis y Julio Ramírez de la Cruz (2018). “El quiasmo gramatical y la construcción del registroformal en wixárika”, en Tópicos de lingüística aplicada, Universidad de Guadalajara. Ramírez de la Cruz, Julio (2018). “Desarrollo de la canción huichola” en la revista Punto Cunorte, Revista Académica del Centro Universitario del Norte, entre muchas otras.

2026 © Sistema Integrado de Metadata Estandarizada desarrollado por Hipertexto - Netizen